

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 26A

30 June 2007

Laws and Regulations

Volume 139

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2007

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents**Page**

Regulations and other acts

540-2007 Waste water disposal systems for isolated dwelling (Amend.) 1581A

Draft Regulations

Financial assistance for education expenses 1583A

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 540-2007, 27 June 2007

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Waste water disposal systems for isolated dwellings — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings

WHEREAS, under subparagraph *c* of the first paragraph of section 31, paragraphs *g* and *i* of section 46 and paragraph *c* of section 87 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r.8) provides in Division XV.5 for the conditions on which the effluent of a tertiary waste water treatment system with disinfection or phosphorous removal and disinfection may be discharged into the environment;

WHEREAS, after consideration of the public health concerns expressed because of various problems associated with the maintenance of those treatment systems, the Government by Orders in Council 853-2006 dated 20 September 2006 and 193-2007 dated 21 February 2007 amended the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings to prohibit, from 4 October 2006 to 30 June 2007, the installation of tertiary treatment systems with disinfection or phosphorous removal and disinfection if the disinfection system is ultraviolet radiation and the system's effluent is directly or indirectly discharged into ditches or certain watercourses;

WHEREAS a working group composed of representatives of the Fédération québécoise des municipalités, the Union des municipalités du Québec, the Ministère des Affaires municipales et des Régions, the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs recommended maintaining the prohibition in the absence of an appropriate framework;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published, as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and immediate coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such a coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings, attached to this Order in Council:

— the prohibition on the installation of tertiary treatment systems with disinfection or with phosphorous removal and disinfection using a disinfection system with ultraviolet radiation, the effluents of which are discharged directly or indirectly in ditches or in certain watercourses will cease to have effect on 30 June 2007;

— it is necessary for reasons of public health and environment quality preservation to maintain that prohibition until 30 January 2008;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings*

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpar. c, s. 46, pars. g and i and s. 87, par. c)

- 1.** The Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings is amended by replacing “30 June 2007” in section 96 by “30 January 2008”.
- 2.** This Regulation comes into force on 1 July 2007.

8201

* The Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q.,1981, c. Q-2, r.8) was last amended by the regulation made by Order in Council 193-2007 dated 21 February 2007 (2007, *G.O.* 2, 1073). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2007, updated to 1 March 2007.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting financial assistance for education expenses
(R.S.Q., c. A-13.3)

Financial assistance for education expenses — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to index certain allowable expenses for the purposes of computing the amount of financial assistance for education expenses. Provisions relating to school fees are also amended to take into account the cost of telematics services such as Internet and the increase in university tuition fees.

A further purpose is to increase the applicable exemption amounts for computing the contribution of a student's parents, sponsor or spouse. Part-time students whose capacity for employment is severely limited will be deemed to be full-time students if they participate in a social assistance and support measure or program. Allowances such students receive as incentives to continue their education will be excluded from their income.

The draft Regulation also amends the conditions for recognizing a borrower in a precarious financial situation. Consequential amendments are also made to the Regulation respecting financial assistance for education expenses to reflect amendments that have been made to Acts to which the Regulation refers.

Further information may be obtained by contacting Daniel Simpson, Director for Policy and Programs, Aide financière aux études, Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 1035, rue De La Chevrotière, 20^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5; telephone: 418 646-5206.

Interested persons may submit comments on this matter in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, Recreation and Sports, 1035, rue De La Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

MICHELLE COURCHESNE,
Minister of Education, Recreation and Sports

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses*

An Act respecting financial assistance for education expenses
(R.S.Q., c. A-13.3, s. 57)

1. Section 17 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses is amended

(1) by replacing "\$13,885" in subparagraph 1 of the first paragraph by "\$15,274";

(2) by replacing "\$11,775" in subparagraph 2 of the first paragraph by "\$12,931";

(3) by replacing "\$2,100" in subparagraph 3 of the first paragraph by "\$2,310";

(4) by replacing "\$2,200" in subparagraph 4 of the first paragraph by "\$2,250";

(5) by replacing "\$2,400" in the second paragraph by "\$2,650".

2. Section 18 is amended

(1) by replacing "\$11,755" in the first paragraph by "\$12,931";

(2) by replacing "\$2,200" in the second paragraph by "\$2,250".

* The Regulation respecting financial assistance for education expenses, made by Order in Council 344-2004 dated 7 April 2004 (2004, *G.O.* 2, 1211), was last amended by the regulation made by Order in Council 623-2005 dated 23 June 2005 (2005, *G.O.* 2, 2299). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2007, updated to 1 March 2007.

3. Section 26 is amended

(1) by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“(1) receives last resort financial assistance under the Individual and Family Assistance Act (2005, c. 15), other than financial assistance for participating in a social assistance and support measure or program offered under that Act;”;

(2) by replacing “\$165” in the second paragraph by “\$168”.

4. Section 27 is amended

(1) by replacing “section 16 of the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity (R.S.Q., c. S-32.001)” in paragraph 1 by “section 49 of the Individual and Family Assistance Act”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“(5) has a severely limited capacity for employment within the meaning of the Individual and Family Assistance Act and is participating in a social assistance and support measure or program offered under that Act.”.

5. Section 29 is amended

(1) by replacing “didactic materials” in the third paragraph by “educational materials and access to telematics services”;

(2) by replacing the amounts set out respectively in subparagraphs 1 to 6 of the third paragraph by the following:

- (1) “\$165”;
- (2) “\$165”;
- (3) “\$190”;
- (4) “\$365”;
- (5) “\$415”;
- (6) “\$190”.

6. The following section is inserted after section 29.1:

“**29.2.** A special allocation for school fees is granted to a student who attends a university-level institution in Québec if the amount of the loan that may be granted to

the student, computed in accordance with section 14 of the Act respecting financial assistance for education expenses, corresponds to the amount of the first portion of a loan set out in paragraph 3 of section 49 or, if the student’s contribution is recomputed as provided in the third paragraph of section 1, the amount of the loan corresponds to the portion of the maximum loan amount established pursuant to section 54.

The amount of the allocation granted to a student in the form of a loan is \$16.65 per credit.

The amount of the allocation is not taken into account in computing the amount of financial assistance for education expenses.”.

7. Section 32 is amended

(1) by replacing “\$325” and “\$715” in the first paragraph by “\$332” and “\$730”;

(2) by replacing “\$125”, “\$200”, “\$515” and “\$200” in the second paragraph by “\$128”, “\$204”, “\$526” and “\$204”.

8. Section 33 is amended

(1) by replacing “\$58” in the first paragraph by “\$59”;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“However, if the child is of full age or if the student is not entitled to child assistance payments under the Taxation Act, the amount is increased to \$169 per month.”.

9. Section 34 is amended by replacing “\$243” and “\$1,128” in the first paragraph by “\$248” and “\$1,152”.

10. Section 35 is amended by replacing “\$83” in the second paragraph by “\$85”.

11. Section 37 is amended

(1) by replacing the third paragraph by the following:

“Living expenses for a child are also allocated to a student who has shared custody of his or her minor child if the student is not entitled to child assistance payments under the Taxation Act.”;

(2) by replacing the fifth paragraph by the following:

“The living expenses for a child are \$221 a month for each child.”;

(3) by replacing the sixth paragraph by the following:

“Despite the third and fifth paragraphs, if no amount has been established as a spouse’s contribution, a student who is entitled to child assistance payments under the Taxation Act is entitled to living expenses for a child equal to the amount obtained by subtracting the amount of child assistance payments to which the student is entitled as child assistance payments, calculated on a month basis, from the amount set out in the fifth paragraph.”

12. Section 38 is amended by replacing “section 39 of the Act respecting childcare centres and childcare services (R.S.Q., c. C-8.2)” in the second paragraph by “section 82 of the Educational Childcare Act (R.S.Q., c. S-4.1.1)”.

13. Section 40 is amended by replacing “\$63” and “\$504” in the first paragraph by “\$64” and “\$512”.

14. Section 46 is amended by adding the following subparagraph at the end of the first paragraph:

“(4) the student’s capacity for employment is limited within the meaning of the Individual and Family Assistance Act and the student is participating in a social assistance and support measure or program offered under that Act.”

15. Section 50 is amended

(1) by replacing the amounts set out respectively in subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph by the following:

- (1) “\$13,069”;
- (2) “\$13,069”;
- (3) “\$15,662”;

(2) by replacing the amounts set out respectively in subparagraphs 1 to 3 of the second paragraph by the following:

- (1) “\$3,522”;
- (2) “\$4,457”;
- (3) “\$5,396”.

16. Section 74 is replaced by the following:

“**74.** A borrower is in a precarious financial situation if the borrower’s employment income referred to in Schedule I is less, on a monthly basis, than the amount obtained by multiplying the minimum wage set out in section 3 of the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) by 160.21, and the borrower expects his or her income to remain such for the following 4 months.

The amount determined under the first paragraph is increased by \$221 for each child of the borrower. The amount is further increased by \$112 if the borrower has no spouse and lives with the child.”

17. Section 86 is amended by replacing “\$85” in subparagraph 3 of the first paragraph by “\$101.65”.

18. Section 96 is amended by replacing “section 16 of the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity” in the first paragraph by “section 49 of the Individual and Family Assistance Act”.

19. Schedule II is amended by adding “, other than those paid under the Individual and Family Assistance Act” at the end of paragraph 5.

20. Despite section 6, the amount of the special allocation for school fees granted under section 29.2 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses is as follows:

- (1) for the 2007-2008 year of allocation: \$3.33 per credit;
- (2) for the 2008-2009 year of allocation: \$6.66 per credit;
- (3) for the 2009-2010 year of allocation: \$9.99 per credit;
- (4) for the 2010-2011 year of allocation: \$13.32 per credit.

21. Despite section 15, the amount allocated under subparagraph 3 of the first paragraph of section 50 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses is as follows:

- (1) for the 2007-2008 year of allocation: \$15,262;

- (2) for the 2008-2009 year of allocation: \$15,362;
- (3) for the 2009-2010 year of allocation: \$15,462;
- (4) for the 2010-2011 year of allocation: \$15,562.

22. Despite section 17, the amount allocated under subparagraph 3 of the first paragraph of section 86 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses is as follows:

- (1) for the 2007-2008 year of allocation: \$83.33 per credit;
- (2) for the 2008-2009 year of allocation: \$91.66 per credit;
- (3) for the 2009-2010 year of allocation: \$94.99 per credit;
- (4) for the 2010-2011 year of allocation: \$98.32 per credit.

23. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Index

Abbreviations : **A** : Abrogated, **N** : New, **M** : Modified

	Page	Comments
Environment Quality Act — Waste water disposal systems for isolated dwelling (R.S.Q., c. Q-2)	1581A	M
Financial assistance for education expenses (An Act respecting financial assistance for education expenses, R.S.Q., c. A-13.3)	1583A	Draft
Financial assistance for education expenses, An Act respecting... — Financial assistance for education expenses (R.S.Q., c. A-13.3)	1583A	Draft
Waste water disposal systems for isolated dwelling (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	1581A	M

